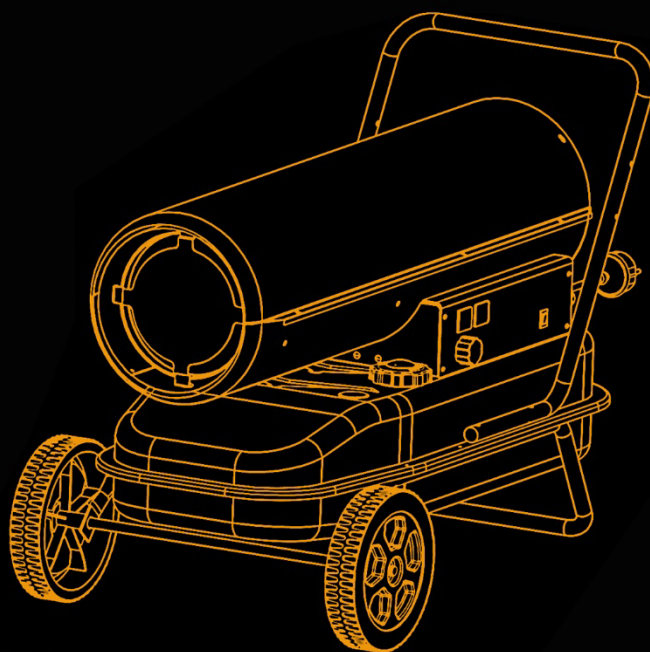




Manual de instrucciones original Generador de aire caliente

FX-DH116



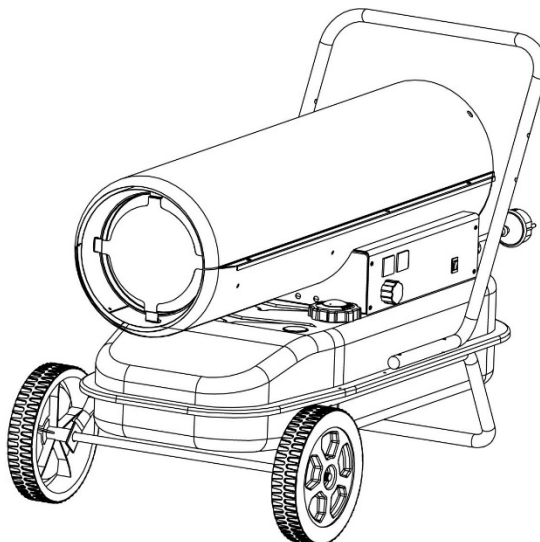
ATENCIÓN: Antes del uso, lea atentamente el manual de instrucciones, que contiene las principales informaciones e instrucciones de seguridad que deben seguirse para el correcto uso de este aparato.

FUXTEC GmbH
KAPPSTR.69 , 71083 HERRENBERG - GÜLTSTEIN , GERMANY

INSTRUCCIONES ORIGINALES

Calentador industrial diesel

FX-DH116



LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES:

Lea y siga todas las instrucciones. Conserve las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas. No permita que el calentador sea montado, operado, ajustado o reparado por alguien que no haya leído estas instrucciones.

Este producto no es adecuado como sistema de calefacción primario.

Su nuevo aparato ha sido desarrollado y diseñado para satisfacer los elevados estándares de FUXTEC, como la facilidad de manejo y la seguridad del usuario. Si se cuida correctamente, este aparato le prestará un buen servicio durante muchos años.



ATENCIÓN: Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer y comprender estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

FUXTEC GMBH

KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG-GÜLTSTEIN, ALEMANIA

ÍNDICE

| | | |
|----|---|----|
| 1. | 1. INFORMACIÓN GENERAL E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD..... | 4 |
| 2. | INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL DISPOSITIVO: | 5 |
| 3. | USO PREVISTO..... | 7 |
| 4. | DATOS TÉCNICOS..... | 8 |
| 5. | MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO | 11 |
| 6. | ADVERTENCIAS..... | 12 |
| 7. | SOLUCIÓN DE PROBLEMAS | 15 |
| 8. | SÍMBOLOS..... | 16 |
| 9. | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / CERTIFICATE OF CONFORMITY | 17 |

Nos esforzamos constantemente por mejorar nuestros productos. Por lo tanto, los datos técnicos y las ilustraciones pueden cambiar.

1. 1. Información general e instrucciones de seguridad

Utilice el aparato sólo después de haber leído y comprendido detenidamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de funcionamiento y el uso correcto del aparato. Respete todas las indicaciones de seguridad del manual. Compórtese de forma responsable con otras personas. El operador es responsable de los accidentes y peligros para terceros. En caso de duda sobre la conexión o el funcionamiento del aparato, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

En el curso del desarrollo continuo del producto, nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos con el fin de mejorarlo. Este documento es el manual de instrucciones original.

Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Guarde las instrucciones de seguridad en un lugar seguro.

Trabajar de forma segura:

Mantén ordenada tu zona de trabajo. El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.

Tenga en cuenta las influencias ambientales. No exponga la herramienta a la lluvia. No utilice la herramienta en un entorno húmedo o mojado. Asegúrese de que haya una buena iluminación. No utilice la herramienta cerca de líquidos o gases inflamables.

¡Mantenga alejadas a otras personas! No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable. Manténgalos alejados del lugar de trabajo.

Almacenamiento correcto. Los instrumentos no utilizados deben guardarse en un lugar seco, bajo llave y fuera del alcance de los niños.

No sobrecargue la unidad. Trabaje dentro del rango de potencia especificado.

Utilice la unidad correctamente. No utilice la unidad para fines no previstos.

Cuide su aparato. Siga las instrucciones e indicaciones de mantenimiento. Compruebe periódicamente el cable del aparato y hágalo sustituir por un especialista reconocido si está dañado. No utilice el cable para desconectar el aparato de la toma de corriente.

Proteja el cable del calor y de los bordes afilados. ¡Cuidado! ¡Tenga cuidado con lo que hace! Trabaje con sentido común. No utilice el aparato si está cansado.

Haga reparar su aparato por un especialista. Este aparato cumple las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista con piezas de repuesto originales, de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

¡ATENCIÓN!

El uso de otros accesorios puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

2. Instrucciones de seguridad específicas del dispositivo:

Lea detenida y completamente este manual antes de intentar montar, utilizar o reparar este calefactor. El uso inadecuado de este calefactor puede provocar lesiones graves o la muerte por quemaduras, incendio, explosión, descarga eléctrica e intoxicación por monóxido de carbono.

PELIGRO:

La intoxicación por monóxido de carbono puede ser mortal.

Intoxicación por monóxido de carbono: Los primeros síntomas de intoxicación por monóxido de carbono son similares a los de la gripe, es decir, dolor de cabeza, mareos y/o náuseas. Si notas estos síntomas, puede ser señal de que tu calefactor no funciona correctamente. ¡Salgan inmediatamente! Haga revisar su calentador. Algunas personas son más sensibles al monóxido de carbono que otras: por ejemplo, las mujeres embarazadas, las personas con enfermedades cardíacas o pulmonares o anemia, las personas bajo los efectos del alcohol y las que viven a gran altitud. Asegúrese de haber leído y comprendido todas las advertencias. Conserve este manual como referencia. Es su guía para el funcionamiento seguro y correcto de esta estufa.

Utilice únicamente gasóleo para evitar el riesgo de incendio y explosión. No utilice nunca gasolina, nafta, disolvente de pintura, alcohol ni otros combustibles altamente inflamables.

Combustible:

El personal que participe en el repostaje debe estar formado y familiarizado a fondo con las instrucciones del fabricante y las directrices aplicables para el repostaje seguro de los calentadores. Sólo puede utilizarse gasóleo como combustible. Debe apagarse toda llama, incluidas las luces piloto, para permitir que el calefactor se enfríe antes de repostar.

Durante el repostaje, debe comprobarse la estanqueidad de todas las mangueras y conexiones. Cualquier fuga debe repararse antes de volver a poner en marcha el calentador.

No almacene más combustible del necesario diariamente en el interior de edificios cercanos al calefactor. Todo almacenamiento de combustible debe estar a una distancia mínima de 7 m de calefactores, quemadores, soldadores y fuentes de ignición similares (excepción: el depósito de combustible integrado en el calefactor). Si es posible, el almacenamiento de combustible debe limitarse a zonas en las que la construcción del suelo impida la acumulación de combustible derramado y el combustible no pueda encenderse a partir de fuentes de incendio inferiores. El almacenamiento de combustible debe realizarse de acuerdo con las normativas gubernamentales locales.

General:

No utilice nunca el calentador cerca de gasolina, disolventes de pintura u otros vapores altamente inflamables.

Siga todos los códigos y reglamentos locales para el uso de este generador de aire

caliente.

Los generadores de calor que funcionen cerca de esteras de protección, lonas u otros materiales de recubrimiento deben colocarse a una distancia segura de estos materiales. La distancia mínima recomendada es de 3,5 m. También se recomienda utilizar materiales de recubrimiento ignífugos. Los materiales de recubrimiento deben sujetarse firmemente para protegerlos de la ignición y evitar que toquen o vuelquen el calefactor durante las ráfagas de viento.

Utilice el aparato sólo en locales bien ventilados. Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que por cada 100.000 BTU/hora. de capacidad de calefacción, haya una abertura de ventilación de al menos 2.800 cm² al aire fresco exterior.

Utilice el aparato sólo en lugares donde no haya vapores inflamables ni un alto contenido de polvo.

Utilice únicamente la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características.

Utilice siempre un cable alargador con toma de tierra y enchufe de tres clavijas.

Para evitar el riesgo de incendio, la estufa, cuando esté caliente o en funcionamiento, debe colocarse sobre una superficie segura y nivelada.

El generador debe desplazarse o almacenarse en posición horizontal para evitar derrames de combustible. Mantenga a los clientes y animales domésticos alejados de la estufa.

Desenchufe el generador de la toma de corriente cuando no lo utilice.

No utilice nunca el generador en salones o dormitorios.

No bloquee nunca la entrada de aire (parte trasera) ni la salida de aire (parte delantera) del generador.

Nunca mueva, haga funcionar, alimente o repare el generador cuando esté caliente, en funcionamiento o conectado a la red eléctrica.

ATENCIÓN:

Utilice sólo gasóleo para evitar el riesgo de incendio o explosión.

Queda terminantemente prohibido su uso como fuente de calor para eventos y fiestas, así como su funcionamiento en establos.

Comportamiento en caso de emergencia:

Inicie las medidas de primeros auxilios necesarias según la lesión y busque asistencia médica cualificada lo antes posible. Proteja a la persona herida de daños mayores y manténgala en calma.

En caso de accidente, el lugar de trabajo debe disponer siempre de un botiquín de primeros auxilios conforme a la norma DIN 13164. Cualquier material extraído del botiquín debe rellenarse inmediatamente.

Cuando solicite asistencia, facilite la siguiente información:

1. lugar del accidente
2. tipo de accidente
3. número de personas heridas
4. tipo de lesiones

Eliminación:

Las instrucciones de eliminación se derivan de los pictogramas que aparecen en el aparato o en el embalaje. Encontrará una descripción de cada uno de los significados en el capítulo "Símbolos".

Eliminación del embalaje de transporte:

El embalaje protege la unidad de posibles daños durante el transporte. Por lo general, los materiales de embalaje se seleccionan teniendo en cuenta la compatibilidad medioambiental y los aspectos relacionados con su eliminación, por lo que son reciclables. La reincorporación de los envases al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la cantidad de residuos. Las piezas de embalaje (por ejemplo, papel de aluminio, poliestireno) pueden ser peligrosas para los niños. Existe peligro de asfixia. Mantenga las piezas de embalaje fuera del alcance de los niños y deséchelas lo antes posible.

Calificación:

Aparte de una instrucción detallada por parte de una persona competente, no se requiere ninguna calificación especial para utilizar el dispositivo.

Edad mínima:

El producto está destinado a ser utilizado por personas mayores de 16 años. Si el producto va a ser utilizado por niños a partir de 8 años o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, deberán ser supervisados o instruidos en el uso seguro del aparato y comprender los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Formación:

El uso del aparato sólo requiere una instrucción adecuada por parte de una persona competente o el manual de instrucciones. No se requiere ninguna formación especial.

3. Uso previsto

Los generadores de calor a gasóleo de la serie DH sólo pueden utilizarse para calefacción indirecta y secado en locales bien ventilados o en zonas secas al aire libre, a una distancia segura de materiales en combustión, así como de personas y seres vivos. Garantice una base estable y nivelada durante el funcionamiento. Sólo se permite el uso de gasóleo como combustible.

Dispositivos de seguridad:

El aparato dispone de un sistema electrónico de control de la llama. Si se produce una o varias averías, el aparato se desconecta. Si el aparato se sobrecalienta, interviene un termostato de sobrecalentamiento que interrumpe el suministro de combustible; el termostato se restablece cuando la temperatura de la cámara de combustión ha descendido al valor máximo admisible. Antes de poder volver a poner en marcha el calentador de gasóleo, es necesario encontrar y eliminar la causa del sobrecalentamiento (por ejemplo, obstrucción de la entrada o salida de aire o parada del ventilador). Para volver a poner en marcha el aparato, siga las instrucciones del apartado "Puesta en marcha".

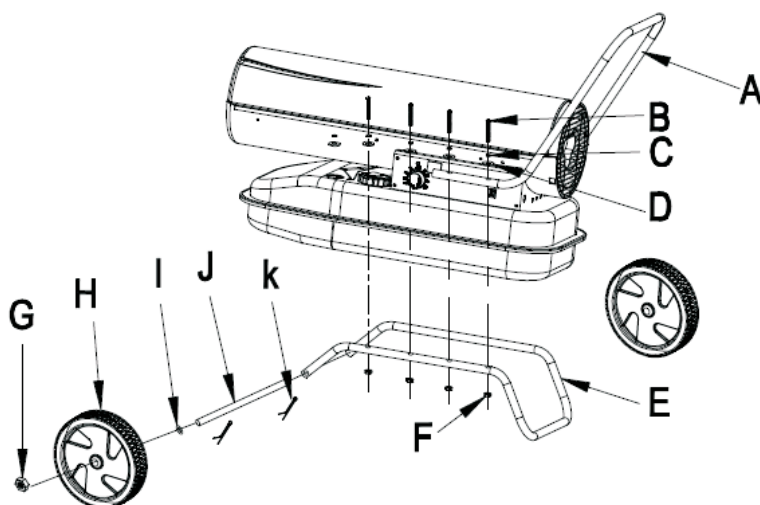
4. Datos técnicos

| | |
|--|----------------------|
| Modelo: | FX-DH116 |
| Potencia del motor: | 30kW |
| Capacidad del ventilador: | 750m ³ /h |
| Diámetro de conexión de la salida de aire: | 120mm |
| Combustible: | Diesel |
| Consumo: | 2.4kg/h |
| Alimentación eléctrica: | 220V-240V/50Hz |
| Regulación de la presión del aire: | 0,31 |
| Potencia eléctrica de entrada: | 230W |
| Peso sin combustible: | 20,3 kg |
| Capacidad del depósito: | 38L |
| Tamaño del producto: | 855*470*588mm |

| | | | | | | | |
|--|-------------------|-------|--------|--|-----------------|--|--------|
| Identificador del modelo: FX-DH116 | | | | | | | |
| Funcionalidad de calefacción indirecta: [no] | | | | | | | |
| Potencia calorífica directa: 30 (kW) | | | | | | | |
| Potencia calorífica indirecta: N/A (kW) | | | | | | | |
| Combustible | | | | Emisiones de la calefacción | | | |
| Seleccione el tipo de combustible | | | | [Líquido] | | Queroseno | |
| | | | | | | NOx | |
| | | | | | | 69[mg/ kWh_{input}] (GCV) | |
| Elemento | Símbolo | Valor | Unidad | Elemento | Símbolo | Valor | Unidad |
| Potencia térmica | | | | Ventaja neta (VCN) | | | |
| Potencia térmica nominal | P _{nom} | 30 | kW | Rendimiento a potencia nominal | $\eta_{th,nom}$ | 100 | % |
| Potencia térmica mínima (indicativa) | P _{min} | N/A | kW | Factor de utilización a potencia térmica mínima (indicativo) | $\eta_{th,min}$ | N/A | % |
| Consumo de energía auxiliar | | | | Tipo de potencia de calefacción/regulación de la temperatura ambiente (selección) | | | |
| A potencia térmica nominal | e _{lmax} | 0.002 | kW | Potencia calorífica de una etapa, sin control de la temperatura ambiente | [no] | | |
| A potencia térmica mínima | e _{lmin} | N/A | kW | Dos o más pasos manuales, sin control de la temperatura ambiente | [no] | | |
| En modo de espera | e _{lSB} | N/A | kW | Con control de la temperatura ambiente mediante termostato mecánico | [no] | | |
| | | | | Con control electrónico de la temperatura ambiente | [si] | | |
| | | | | Con control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador diario | [no] | | |
| | | | | Con control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador semanal | [no] | | |
| | | | | Opciones de control adicionales (posibilidad de selección múltiple) | | | |
| | | | | Control de temperatura ambiente, con detección de presencia | [no] | | |
| | | | | Control de la temperatura ambiente, con detección de ventanas abiertas | [no] | | |
| | | | | Con opción de control de distancia | [no] | | |
| | | | | Con control de arranque adaptativo | [no] | | |
| | | | | Con límite de tiempo de trabajo | [no] | | |
| | | | | Con sensor de esfera negra | [no] | | |

| | | | | | | | |
|--|--|---|-------|--|--------|--|--|
| Requiere potencia motriz permanente | | | | | | | |
| Requisito de rendimiento de la luz del modelo (si procede). | P_{pilot} | 0 | kW | | | | |
| Contacto | FUXTEC GmbH, Kappstr. 69, 71038 Herrenberg | | | | | | |
| (*) NOx = Óxido nitroso | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| La eficiencia energética estacional de la calefacción η_S | | | | | | | |
| Elemento | Símbolo | | Valor | | Unidad | | |
| Eficiencia energética estacional de la calefacción en modo activo | $\eta_{S,on}$ | | 100 | | % | | |
| Factor de corrección (F1) | / | | 0 | | % | | |
| Factor de corrección (F2) | / | | 7 | | % | | |
| Factor de corrección (F3) | / | | 0 | | % | | |
| Factor de corrección (F4) | / | | 0 | | % | | |
| Factor de corrección (F5) | / | | 0 | | % | | |
| Factor de etiquetado de la biomasa | BLF | | 1 | | / | | |
| La energía de calefacción estacional | η_s | | 97 | | % | | |
| | | | | | | | |
| eficiencia η_S | A | | | | | | |

5. Montaje y puesta en servicio



Monte la unidad como se muestra en la ilustración.

Inicio:

Llene el depósito con combustible limpio. Utilice sólo gasóleo. Puede leer el nivel en el indicador de combustible situado encima del depósito. Conecte el cable de alimentación. La conexión a tierra es obligatoria.

El ajuste de temperatura por defecto es de 20°C y se muestra en la ventana de visualización izquierda.

Si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura estándar, los electrodos comienzan a chispear y el calentamiento se inicia después de 7 segundos.

Si la temperatura ambiente es superior a la estándar, gire el control del termostato a la temperatura deseada, los electrodos comienzan a chispear y después de 7 segundos se inicia la calefacción.

Arranque a temperaturas muy bajas:

a bajas temperaturas, mantenga el orificio de ventilación (ver fig. ventilador trasero) cerrado con un dedo durante el arranque para facilitar la puesta en marcha.

Comportamiento anormal: en caso de avería (ausencia de llama, reducción del caudal de aire, mala combustión, etc.), la estufa se para y el testigo luminoso empieza a parpadear (en la pantalla aparece el código LOCK-OUT MODE).

Si la estufa está en MODO BLOQUEO, compruebe el motivo del modo y elimine la causa del bloqueo antes de volver a poner en marcha la estufa. Para reiniciar, ponga el interruptor ON/OFF en 0 y luego de nuevo en I. En caso de averías repetidas, llame al servicio técnico. Girando el mando de control del termostato NO se reinicia la estufa.

Apagado:

Gire el interruptor a la posición OFF y desconecte el aparato de la red eléctrica. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el funcionamiento. Deje el aparato conectado durante la secuencia de enfriamiento. No cubra la estufa en ningún caso. No bloquee la entrada ni la salida de aire. La cubierta del calefactor está muy caliente después del funcionamiento. No la toque. Lleve ropa protectora. No toque la unidad con las manos mojadas.

6. Advertencias

Mantenga los orificios de ventilación y la carcasa libres de polvo y suciedad. Utilice un paño suave y una solución jabonosa suave para la limpieza. Evite el contacto directo de productos de limpieza agresivos con el aparato. No utilice productos de limpieza agresivos, volátiles o corrosivos. Proteja el aparato de la humedad y el polvo. Cuando no vaya a utilizar el aparato durante un periodo prolongado, guárdelo tapado en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

¡ATENCIÓN!

No realice ninguna tarea de mantenimiento mientras la estufa esté conectada, en funcionamiento o caliente. De lo contrario, podrían producirse quemaduras graves y descargas eléctricas.

Programa de inspección y mantenimiento

Limpie regularmente la carcasa con una esponja o un paño suave. Para las partes muy sucias, utilice una esponja con agua tibia y un detergente suave. Compruebe regularmente el cable de alimentación: si está desgastado o dañado, debe ser reparado por un profesional. Guarde el aparato en un lugar seco y fresco.

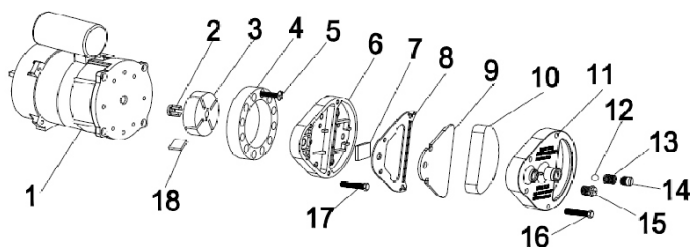
Boquilla:

Desenrosque con cuidado la boquilla, elimine la suciedad del cabezal de la boquilla y sustituya la boquilla si está dañada.

Filtro de aire:

Limpie el filtro de aire. Retire la tapa del extremo del filtro (11), limpie el filtro de entrada de aire (10) con un detergente y séquelo bien antes de volver a instalarlo.

Sustituya el filtro de entrada de aire (9) una vez al año.

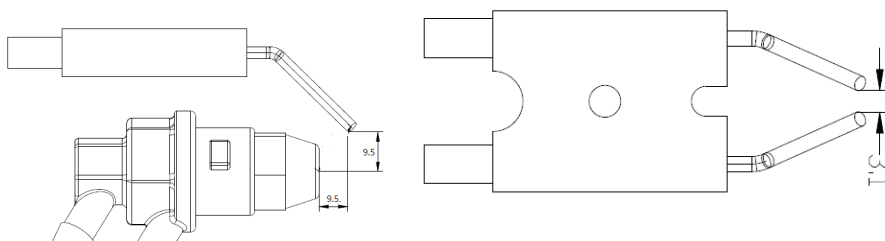


No realice usted mismo ninguna reparación eléctrica, póngase en contacto con un especialista. No utilice un aparato defectuoso. Al limpiarlo, asegúrese de que no entre agua en la carcasa. No abra la carcasa para acceder a las piezas internas. No pulverice agua dentro de la estufa.

No utilice disolventes, gasolina, tolueno ni productos químicos agresivos similares para limpiar el aparato.

Electrodos de encendido:

Limpiar, ajustar y, en caso necesario, sustituir el electrodo de encendido. Para los espacios entre electrodos, dimensiones en MM.



Ajuste de la presión del compresor:

El compresor viene ajustado de fábrica y sólo puede ser revisado y ajustado por personal cualificado. La manipulación de la unidad puede ser peligrosa.

Retire el tapón. Si es necesario, ajuste la presión al valor correcto, gire el tornillo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la presión, en el sentido contrario para disminuirla. La presión de aire debe ser (bar) 0,31.

Eléctricos:

Compruebe periódicamente los cables, las piezas eléctricas y las conexiones.

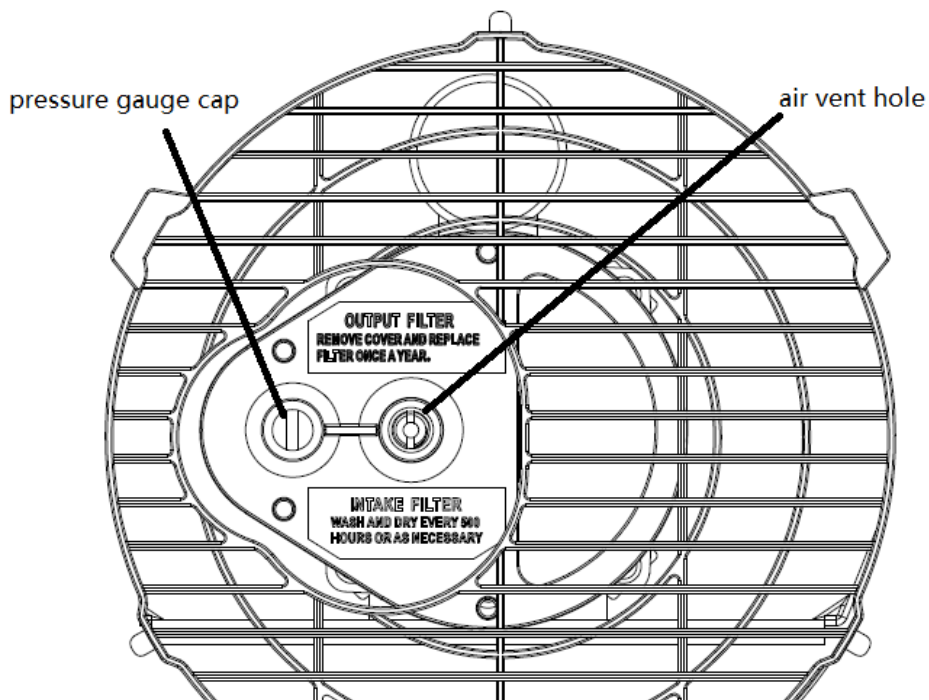
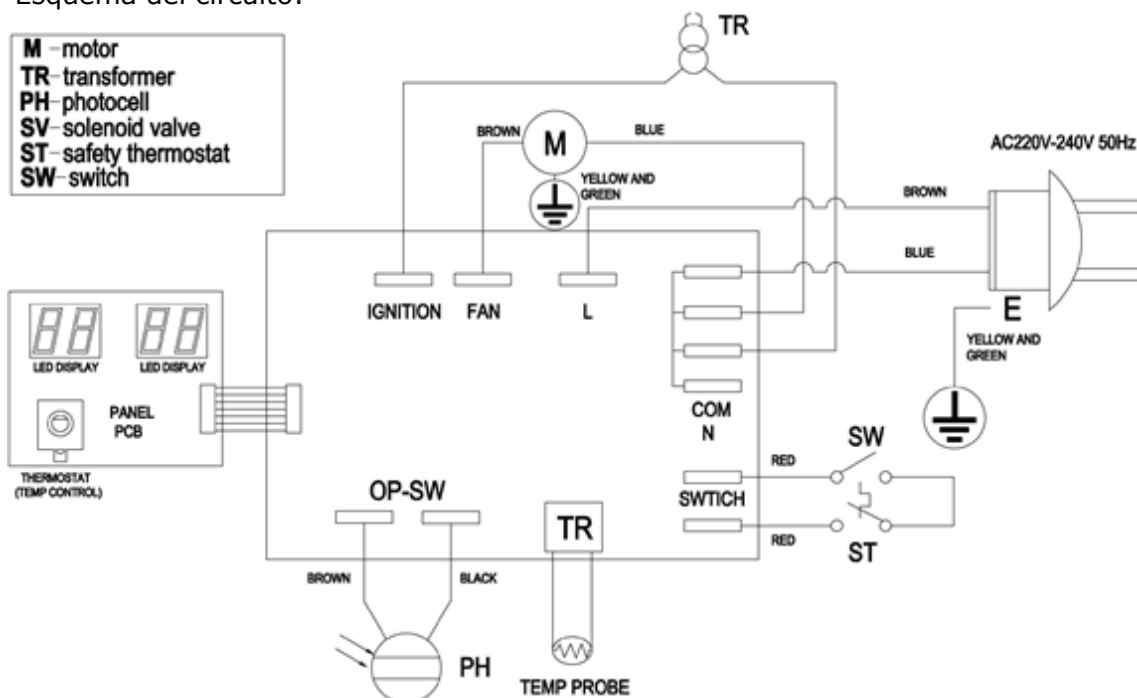


Ilustración del ventilador vista trasera

Esquema del circuito:



7. Solución de problemas

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El motor no arranca E1 Error de pantalla | <ul style="list-style-type: none"> - Sin corriente o baja tensión - Cable de alimentación defectuoso o dañado - Motor/condensador defectuoso - Unidad bloqueada por sobrecalentamiento | <ul style="list-style-type: none"> - Compruebe la línea eléctrica y la tensión, compruebe el fusible - Compruebe el cable de alimentación y sustitúyalo - Compruebe el motor y el condensador y sustitúyalos si es necesario. - Determine la causa del sobrecalentamiento. - Espere unos minutos y reinicie la unidad. |
| El motor funciona, pero la calefacción no se enciende y se para al cabo de poco tiempo. | <ul style="list-style-type: none"> - Depósito de combustible vacío, combustible sucio o incorrecto. - Filtro de combustible obstruido - Agujero en la línea de aceite - Boquilla del quemador obstruida - Viscosidad del combustible | <ul style="list-style-type: none"> - Eliminar los combustibles incorrectos o contaminados. - Llene el depósito con gasóleo limpio. - Limpie o sustituya el filtro de combustible - Compruebe las mangueras. - Limpiar la boquilla, soplar con aire comprimido. |
| Salen llamas por la salida del tubo de llama. Error E1 o E4 en pantalla | <ul style="list-style-type: none"> - Suministro de aire insuficiente en la cámara de combustión - Presión del compresor demasiado alta - Termostato ajustado a temperatura ambiente y alcanzado | <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar entrada de aire, ventilador, motor. - Comprobar la presión del aire - Funcionamiento normal, Gire el control de temperatura en el sentido de las agujas del reloj |
| La calefacción se para durante el funcionamiento E1 o E4 Error de visualización | <ul style="list-style-type: none"> - Fallo de la llama - Mala combustión - Flujo de aire reducido - Sobrecalentamiento | <ul style="list-style-type: none"> - Compruebe y elimine la causa de la avería - Ponga el interruptor de encendido/apagado en 0 y luego en I - Llame al servicio de atención al cliente. |

8. Símbolos



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Bedienungsanleitung lesen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

9. Declaración de conformidad CE / CERTIFICATE OF CONFORMITY

Por la presente, FUXTEC GMBH
KAPPSTRASSE 69, 71083 HERRENBERG, ALEMANIA
declara que el producto indicado a continuación, según su estructura y la versión del mismo comercializada por nosotros, cumple los requisitos de salud y seguridad de las normas europeas pertinentes. En caso de modificaciones del producto no acordadas con nuestra empresa, esta declaración pierde su validez.

Tipo de producto: **Calentador diesel industrial**
Número de serie: **FX-DH116**
Marca: **FUXTEC**

Normas armonizadas aplicables:

EN 60335-1:2012+A1
EN 60335-2-102:2006+A1
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2013
EN 61000-3-3:2014

Firma y fecha:



Tim Gumprecht, 25.09.2018

